IL SCHLARIGNOT

Celerina

Informationen für Einwohnerinnen, Einwohner und Gäste — AUSGABE 10, SOMMER 2022

Neuer Parkplatz im Frühling 2023 2
Gruss aus dem Gemeindevorstand 3
Mehr Wohnraum für Einheimische 7
Giovanni De Cia, Leiter Finanzen 8

Nouv parkegi da prümavaira 2023 2
Salüd da la suprastanza cumünela 3
Spazi d'abiter per indigens 7
Giovanni De Cia, mneder da finanzas 8

Nuovo parcheggio in primavera 2023 2
Saluto del Municipio 3
Alloggi per gli abitanti locali 7
Giovanni De Cia, responsabile finanze 8

Neuer Bahnhof, Resort, Hotelerweiterung
Studienauftrag Pradè

Der Studienauftrag Pradè koordiniert mehrere Grossprojekte über ein grösseres Gebiet.

Der Weg vom Bahnhof über die Via Pradè zur Talstation der Bergbahnen ist eine wichtige Achse für Celerina. Insbesondere im Winter verkehren hier viele Leute. Zudem besitzt das Gebiet Pradè grosses Entwicklungspotenzial, da freie Flächen darin liegen: der Parkplatz der Bergbahnen und die Wiese hinter dem Hotel Cresta Palace. Wie man diese Flächen sowie auch den Bahnhofplatz und den Strassenraum künftig gestaltet und nutzt, ist für Celerina von grosser Bedeutung. Ihre Aufwertung und Inszenierung sind deshalb als Strategie im Räumlichen Leitbild festgeschrieben.

Im Gebiet Pradè sind drei private Unternehmen aktiv, die auf ihren Grundstücken verschiedene Projekte planen: Die Rhätische Bahn erneuert ihre Bahninfrastruktur, gleichzeitig soll ein neues Bahnhofgebäude entstehen. Die Engadin St. Moritz Mountains möchten zusammen mit einem Investor ein Hotelresort auf dem Parkplatz Pradè realisieren. Und das Cresta Palace erwägt eine Hotelerweiterung entlang der Via Pradè.

Als vierter Akteur tritt die Gemeinde Celerina auf, die für den öffentlichen Raum zwischen den privaten Arealen verantwortlich ist. Für den Gemeindevorstand ist entscheidend, dass die oben erwähnten Projekte auf einem gemeinsamen, in sich schlüssigen Konzept beruhen. Dieses Richtkonzept, das die Rahmenbedingungen für alle Projekte im Gebiet Pradè festlegt, ist im vergangenen Jahr mittels Studienauftrag erarbeitet worden.

Das vorliegende Konzept schreibt primär vor, wie gross die Baukörper sind, wie sie gesetzt werden, wie die Schnittstellen zwischen privatem und öffentlichem Grund gelöst werden und wo Freiräume entstehen. Ein zweiter wichtiger Punkt ist die verkehrstechnische Erschliessung für Busse, Autos und Fussgänger. Einerseits muss der Verkehr zu Spitzenzeiten fliessen können, andererseits soll der Strassenraum ein attraktiver Aufenthaltsort sein, auch wenn weniger los ist. Damit das Richtkonzept rechtlich verbindlich wird, müssen als nächstes Teilrevisionen der Ortsplanung durchgeführt werden. Dann sind die Voraussetzungen geschaffen, dass sich alle Projekte im Gebiet Pradè sinnvoll zusammenfügen, auch wenn sie zu unterschiedlichen Zeitpunkten und von verschiedenen Akteuren realisiert werden. Erläuterungen zu den Projekten stehen auf den **Seiten 4 und 5.**

Incumbenza da stüdi Pradè
Staziun, Resort, ingrandimaint hotel

La via da la staziun sur la Via Pradè tar la staziun da val da las pendiculeras es ün'axa importanta per Schlarigna. Impustüt d'inviern circulescha cò bgera glieud. Impü posseda il territori Pradè ün grand potenziel da svilup cun que cha que ho bgeras zonas libras: il parkegi da las pendiculeras ed il pro davous l'Hotel Cresta Palace. Cu cha's voul furmer e nüzzager in futur quistas zonas, la plazza da la staziun ed il spazi da via, es da grand'importanza per Schlarigna. Lur augmaint da valur ed inscenaziun sun perque definidas scu strategia i'l model directiv dal lö.

I'l territori Pradè sun aktivas trais intrapraisas, chi planiseschan sün lur parcellas divers progets: La Viafier retica renovescha si'infrastructura da tren, al glistess mumaint dess que der ün nouv edifizi da la staziun. La Engadin St Moritz Moun-

cuntinuaziun sün pagina 2

Mandato di studio Pradè
Stazione, resort, ampliamento hotel

La Via Pradè, che collega la stazione ferroviaria con la stazione di partenza degli impianti di risalita, è un asse cruciale per Celerina, soprattutto d'inverno quando viene percorsa da molte persone. Le superfici libere ubicate nell'area Pradè, come il parcheggio degli impianti di risalita e il prato situato sul retro dell'Hotel Cresta Palace, vantano un notevole potenziale di sviluppo. Per Celerina, la realizzazione e l'utilizzo futuro di queste superfici e del piazzale della stazione ferroviaria rivestono un'importanza particolare. La loro riqualificazione e le modalità d'intervento sono pertanto definite come punti strategici nella visione territoriale.

Tre imprenditori privati stanno pianificando differenti progetti nell'area Pradè. La Ferrovia retica rinnova la sua struttura ferroviaria, contemporaneamente all'edi-

continua a pagina 2

cuntinuaziun da pagina 1
tains vuless realiser ün resort d'hotel sül parkegi Pradè insembel cun ün investur. E l'Hotel Cresta Palace ponderescha ün ingrandimaint da l'hotel lung la Via Pradè. Scu quart actur cumpera il cumün da Schlarigna chi'd es respunsabel pel spazi public traunter las zonas privatas. Per la suprastanza cumünela esa decisiv cha'ls progets manzunos as basan sün ün conzept cumünaivel in se persvadent. Quist concept directiv es gnieu elavuro l'an passo cun ün'incumbenza da stüdi.

Il concept preschaint prescriva in prüma lingia quaunt grand cha'ls cubus sun e cu cha quels vegnan pusiziunos, cu cha vegnan scholtas las interfatschas traunter zonas privatas e publicas ed inua cha naschan spazis libers. Ün seguond punct important es l'access pertuchand il trafic. D'üna vart stu pudair fluir il trafic in temps da grand trafic, da l'otra vart dess il spazi da via esser ün lö da vita attractiv eir in temps pü quiets.

Per cha'l concept directiv dvainta giuridicamaing impegnativ stöglian gnir fattas scu prossem las revisiuns parzielas da la planisaziun locala. Alura sun s-chaffidas las premissas, cha quists trais progets i'l territori Pradè s'uneschan in möd radschunaivel, eir sch'els vegnan realisos a termins differents e d'actuors differents. Explicaziuns pels progets sun süllas **paginas 4 e 5.**

segue da pagina 1
ficio della stazione. Insieme a un investitore privato, Engadin St. Moritz Mountains intende realizzare un albergo-resort sul parcheggio Pradè. L'Hotel Cresta Palace valuta la fattibilità dell'ampliamento della sua struttura alberghiera lungo la Via Pradè. Il Comune di Celerina, che è responsabile dello spazio pubblico tra le varie aree private, entra quindi in scena come quarto partecipante. Per il Municipio è fondamentale, che i progetti menzionati si fondino su una concezione comune e coerente. Nel 2021, la concezione direttiva è stata elaborata tramite un mandato di studio.

L'attuale concezione definisce il volume degli edifici, il loro orientamento, i punti d'incontro tra area privata e pubblica e la realizzazione di spazi liberi. Un altro punto essenziale è il traffico urbano che durante le ore di punta deve essere scorrevole. D'altro canto, la strada deve profilarsi come un luogo attraente dove intrattenersi anche quando c'è meno movimento.

Per ottenere un carattere vincolante della concezione direttiva è necessario provvedere alla revisione parziale del piano direttore. Queste sarebbero le premesse per un'integrazione riuscita dei tre progetti nell'area Pradè, anche se la loro realizzazione avvenisse in periodi diversi. Per informazioni in merito ai progetti leggere a **pagina 4 e 5**.

Der neue Bahnhofplatz mit modernen Perrons und behindertengerechter Unterführung

Rückbau ARA Staz

Neuer Parkplatz im Frühling 2023

Der Rückbau der ARA Staz ist in vollem Gange. Im Sommer und Herbst 2022 werden die oberirdischen Abbrucharbeiten durchgeführt, anschliessend beginnt die unterirdische Demontage. Im Frühling 2023 wird auf dem Areal der ehemaligen Abwasserreinigungsanlage ein Parkplatz aus Schotterrasen erstellt. Die rund 99 Parkfelder dienen in erster Linie als Ersatz für die Längsparkplätze bei der Kirche San Gian, die in der Folge aufgehoben werden. Das neue Parkierungsregime verspricht positive Effekte: Der Verkehr durchs Dorf wird reduziert, die Sicherheit von Fussgängern, Velofahrerinnen und Langläufern erhöht und nicht zuletzt das Landschaftsbild aufgewertet, wenn die Autoreihen im Gebiet San Gian verschwinden. Eine kleine Anzahl Parkplätze für die Kirche und den Friedhof sowie für den Sportplatz bleibt bestehen. Die ARA Staz in Celerina war 54 Jahre lang in Betrieb, neu wird das Abwasser in der regionalen ARA in S-chanf gereinigt.

Renatüralisaziun ARA Staz

Nouv parkegi da prümavaira 2023

La renatüralisaziun da l'ARA Staz es in plaina vigur. La sted e l'utuon vegnan fattas las lavuors da sbudeda sur terra, zieva cumainza la demontascha suot terra. In prümavaira 2023 vain construieu sül areal da la sarinera anteriura üna plazza da parker cuverneda cun erva e gera. Ils var 99 parkegis servan in prüma lingia scu cumpensaziun pels parkegis lung la via tar la Baselgia San Gian, chi vegnan abolieus in seguit. Il reschim da parker imprometta effets positivs: il trafic tres vschinauncha vain redot, la sgürezza da peduns, velocipistas e curriduors da passlung vain augmanto e na scu ultim vain augmanteda la valur da l'aspet da la cuntreda, scha las lingias d'autos svaneschan da la cuntredgia San Gian. Ün pitschen numer da parkegis vain mantgnieu per la baselgia, il sunteri e la plazza da sport. L'ARA Staz a Schlarigna d'eira in funcziun düraunt 54 ans, nouv vain cunagida l'ova üseda illa sarinera regiunela a S-chanf.

Smantellamento ARA/IDA Staz

Nuovo parcheggio in primavera 2023

Lo smantellamento dell'IDA Staz è in pieno corso. Durante l'estate e l'autunno 2022, saranno eseguite le opere di demolizione in superficie, poi seguiranno quelle in sotterraneo. Dalla primavera 2023, l'area dell'ex impianto di depurazione sarà destinata a parcheggio con prato inghiaiato. I 99 posti auto sostituiranno quelli presso la chiesa San Gian, che di seguito saranno soppressi. Il nuovo parcheggio produrrà effetti positivi come la riduzione del traffico nel centro del villaggio, l'aumento della sicurezza per pedoni, ciclisti e fondisti, mentre la zona San Gian acquisterà più valore paesaggistico con la scomparsa delle colonne di auto. Un numero limitato di posti auto rimarrà a disposizione dei visitatori della chiesa e del cimitero nonché degli utenti del campo sportivo. L'IDA Staz di Celerina è stato in funzione per un periodo di 54 anni. In futuro, le acque reflue saranno trattate nell'IDA regionale di S-chanf.

Gruss des Gemeindevorstandes

«Die Natur wertschätzen»

Allegra geschätzte Celerinerinnen und Celeriner, werte Gäste

Der Winter hat erneut gezeigt, wie sehr die Touristen unser Freizeitangebot schätzen, und insbesondere die Landschaft. Sie haben die Kultur- und Freizeitveranstaltungen rege genutzt, aber die Natur, die uns umgibt, ist seit Jahrhunderten da und uns einfach zugefallen. Jede Jahreszeit bietet ihre Farben und Möglichkeiten. Wir alle wären vollauf zufrieden damit, wenn wir nur den Moment in seiner ganzen Grösse erfassen könnten. Die stets dringende Arbeit hindert uns daran, die Schönheit der Natur zu betrachten und einen Moment innezuhalten. Wir haben wenig Zeit, unsere Aufgaben und Sorgen absorbieren uns, aber wir dürfen nie vergessen, dass das Dasein zu kurz ist, um die Augen vor der Schöpfung zu verschliessen. Nur wir sind fähig, diese Schönheit mit gezielten und nicht invasiven Eingriffen zu erhalten, damit auch nachfolgende Generationen sie geniessen können. Ich wünsche Ihnen Zufriedenheit und beste Gesundheit.

Lino Andreazzi
Bauwesen, Planung und Raumordnung

Salüd da la suprastanza cumünela

«Predscher la natüra»

Allegra stimedas Schlarignottas e Schlarignots, stimos giasts

L'inviern ho danövmaing musso, quaunt ferm cha'ls turists predschan nossa spüerta pel temp liber ed impustüt eir nossa bella cuntredgia. Els haun fat adöver fermamaing da las occurrenzas da cultura e temp liber, ma la natüra, chi ans circundescha, es simplamaing cò daspö tschientiners. Mincha stagiun spordscha sias culuors e pussibilteds. Nus tuots füssans fich cuntaints cun que, scha pudessans registrer be il mumaint in tuot sia grandezza. La lavur adüna urgiainta ans impedescha da contempler la bellezza da la natüra e da'ns fermer ün mumaint. Nus vains poch temp, nossas incumbenzas e pissers ans absorban, ma nus nu sus-chains mê schmancher, cha nossa vita es memma cuorta, per serer ils ögls davaunt la creaziun Be nus essans abels da mantgnair quista bellezza cun intervenziuns precisas e na invasivas, per cha eir generaziuns futuras possan giodair quella. Eau Als giavüsch cuntantezza e megldra sandet.

Lino Andreazzi
Construcziun, planisaziun e planificaziun

Saluto del Municipio

«Rispettare la natura»

Allegra stimate e stimati abitanti di Celerina, allegra stimati ospiti

L'inverno ha nuovamente evidenziato quanto il turista apprezzi le nostre offerte di svago, in particolare la natura che ci circonda. Il nostro impegno si è rivolto alle manifestazioni culturali e di svago, ma la cornice naturale che fa da eco è secolare ed è un dono inestimabile. In ogni stagione colori e possibilità sono unici. Ognuno di noi si troverebbe appagato se solo ne sapesse cogliere l'istante e le dimensioni. Purtroppo, il lavoro impegnativo c'impedisce di posare lo sguardo sulle bellezze naturali e di fermarci un attimo.
Il tempo è tiranno, i compiti e le nostre preoccupazioni sono ineludibili, ma non dobbiamo mai dimenticarci che il nostro passaggio è troppo breve per chiudere gli occhi davanti al creato. Solo noi siamo in grado di preservare le bellezze con interventi mirati e non invasivi, affinché possano goderne anche le generazioni future.
Auguro tante soddisfazioni e salute

Lino Andreazzi
Edilizia, pianificazione e piano regolatore

Festival da Jazz

Auch im Cresta Palace

Das diesjährige Festival da Jazz St. Moritz bespielt gleich zwei Bühnen in Celerina: Am 24. Juli steht die einmalige Kulisse des Lej da Staz im Fokus, am Morgen um 8 Uhr tritt die franko-algerische Sängerin und Cellistin Nesrine auf (freier Eintritt), am Abend um 19 Uhr der britische Sänger James Morrison mit seiner unverkennbaren Stimme. Am 29. Juli um 17 Uhr sind die Jazz-Fans in die Jugendstil-Lobby des Cresta Palace geladen, wo The Swingin' Hermlins die Swing-Ära aufleben lassen.

Festival da Jazz

Eir i'l Cresta Palace

Il Festival da Jazz St. Moritz concertescha quist an sün duos palcs a Schlarigna: Als 24 lügl sto i'l focus la culissa singulara dal Lej da Staz, la bunura (a las 8:00) as preschainta la chantadura e cellista franco-algeriauna Nesrine, la saira (a las 19:00) il chantadur inglais James Morrison cun sia vusch evidainta. Als 29 lügl sun invidos ils fans da jazz illa sela cun stil floreal dal Cresta Palace (a las 17:00) inua cha'ls The Swingin'Hermelins faun reviver l'era da Swing.

The Swingin' Hermlins spielen im Cresta Palace

Festival da Jazz

Al Cresta Palace

Celerina ospita due appuntamenti del Festival da Jazz St. Moritz dell'edizione di quest'anno: il 24 luglio, davanti al magnifico sfondo del Lej da Staz, salgono sul palco la cantante franco-algerina e cellista Nesrine (ore 8:00) e il cantante britannico James Morrison con la sua voce inconfondibile (ore 19:00). Il 29 luglio alle ore 17:00, nella sala stile liberty del Cresta Palace, il gruppo The Swingin' Hermlins dedica agli amanti del jazz le note swing.

Sommerevents 2022

Alpfest Imsüras
3. Juli, Alp Laret, ab 11 Uhr
Musik, Gottesdienst, Festwirtschaft
Schweizer Wandernacht
17. Juli, 1 Uhr 30 Infostelle Celerina
Festival da Jazz am Lej da Staz
24. Juli, Nesrine, 8 Uhr (freier Eintritt)
James Morrison, 19 Uhr
Festival da Jazz im Cresta Palace
29. Juli, The Swingin' Hermlins, 17 Uhr
Nationalfeiertag
1. August, Center da Sport, ab 16 Uhr
Konzert in der Kirche San Gian
4. Aug, Jerusalem-Quartet, 20 Uhr 30
Flohmarkt der Bündnerinnen
13. Aug, ab 9 Uhr
Quer durch Celerina
10. Sept, Laufanlass für alle
Alpabzug
17. oder 24. Sept, Umzug durchs Dorf
music@celerina.ch
13. Juli - 26. Okt, jeden Mittwochabend
Dorfführungen
28. Juni - 18. Okt, jeden Di ab 16 Uhr
Treffpunkt: Infostelle Celerina
Sonntags-Apéro mit Musik
10. Juli - 14. Aug, jeden So 12-14 Uhr
Alp Laret, am 14. Aug Lej da Staz
Alle Events auf **www.celerina.ch**

Ein Konzept
Drei Projekte

Die RhB, die Engadin St. Moritz Mountains und das Hotel Cresta Palace planen zwischen Bahnhof Celerina und Bergbahnen-Talstation drei grössere Projekte, denen ein gemeinsames Richtkonzept zugrunde liegt (siehe Seite 1). Vier Planungsteams haben im Rahmen eines Studienauftrags Bebauungsvorschläge entwickelt, als Sieger gingen hervor: Boltshauser Architekten AG, Zürich (Bauten); Bütikofer Schaffrath Landschaftsarchitekten, Chur (Landschaft); Hartmann & Monsch AG, Parpan (Verkehr). Unten werden die drei Teilprojekte kurz erläutert.

Rhätische Bahn
Die Rhätische Bahn ist mit ihrer Planung am weitesten fortgeschritten. Die Erneuerung der Bahninfrastruktur folgt einem fixen Fahrplan. Die Arbeiten sollen 2025, spätestens 2026 beginnen. Das Behindertengleichstellungsgesetz verlangt neue Perrons und eine Personenunterführung, damit die Gleise von beiden Seiten mit dem Rollstuhl erreichbar sind. Dadurch entsteht eine neue Fussgängerverbindung in den Ortsteil Pradatsch Sur.

Gleichzeitig möchte die RhB ein neues Bahnhofgebäude erstellen (Projekt der RhB Immobilien AG). Dieses soll in Richtung Samedan versetzt zu stehen kommen. Dadurch entsteht am Standort des heutigen Gebäudes Platz, um den Vorbereich des Bahnhofs attraktiv und zeitgemäss gestalten zu können. Mit der neuen Bahnhofgestaltung erhöht sich zum einen die Aufenthaltsqualität im ganzen Areal, zum anderen erhält Celerina eine neue Visitenkarte.

Eine weitere Veränderung gibt es beim Bahnübergang zwischen Giassa da las Barrieras und Via Lavinas. Dieser muss mit einer neuen Strassenschlaufe in Richtung Samedan versetzt werden. Der Grund dafür sind die Perrons, die aufgrund der gesetzlichen Vorgaben erhöht werden müssen. Alternativen wie eine Strassenunterführung wurden geprüft, doch eine solche würde massive Anschlussbauten zur Folge haben, die unverhältnismässig wären.

Engadin St. Moritz Mountains
Die Lage des Parkplatzes Pradè ist prädestiniert, um ein Hotelprojekt zu realisieren. Die Engadin St. Moritz Mountains planen zusammen mit Investoren ein Resort mit drei Gebäuden: einem langgezogenen Bau, der parallel zur Eisenbahnlinie steht, und zwei kleineren Solitärbauten. Die Dimensionen des Hauptgebäudes (sechs bis sieben Geschosse) orientieren sich am Hotel Cresta Palace. Darin vorgesehen sind Ferienapartments, insgesamt sollen mindestens 500 bewirtschaftete Betten entstehen. Vor und zwischen den grossvolumigen Bauten bliebt viel Freiraum, um einen attraktiven Aufenthaltsort zu gestalten, welcher mit der übergeordneten Strategie der Parklandschaft korrespondiert (Projekt La Diagonela).

Gleichzeitig ist eine grosse Tiefgarage mit zwei getrennten Einstellhallen geplant, eine für Gäste des Resorts, eine für Tagesgäste der Bergbahnen, insgesamt 700 bis 800 Parkplätze. Mit der neuen Parkierung und Gesamtsituation soll auch der Zugang zur Talstation verbessert werden.

Hotel Cresta Palace
Die RhB und die Engadin St. Moritz Mountains verfolgen ihre Projektideen schon länger. Dem Gemeindevorstand war es jedoch wichtig, auch den Akteur dazwischen – das Cresta Palace – miteinzubeziehen, um ein einheitliches Bebauungskonzept für das gesamte Gebiet Pradè zu erhalten.

Im Bereich des Cresta Palace geht es um die zukünftige Nutzung der grossen Flächenreserve hinter dem Hotel. Das Konzept sieht einen Erweiterungsbau entlang der Via Pradé vor. Das neue Gebäude soll ähnlich gross wie das bestehende Haupthaus werden, eine Art zweiter Hotelflügel. Hinzu kommt ein neuer Eingangsbereich entlang der Via da la Staziun, der die beiden Hotelflügel verbindet. Es entsteht ein u-förmiges Gesamtgebilde, komplettiert mit einer dazwischenliegenden Parklandschaft.

Ebenfalls geplant ist eine neue Tiefgarage unter dem Hotel. Die Einfahrt liegt an der Via Maistra am gleichen Ort wie der heutige Parkplatz. Die oberirdischen Parkplätze werden aufgehoben, wodurch die Parklandschaft und der Parkweg La Diagonela mehr Raum erhalten. Die vorgeschlagene Erweiterung vervollständigt die heutige ortsbauliche Situation und gliedert sich in die räumliche Gesamtkonzeption ein.

Ün concept
Trais progets

La Viafier retica, la Engadin Mountains e l'Hotel Cresta Palace planiseschan traunter la staziun Schlarigna e la staziun da val da las pendiculeras trais progets pü grands, ils quêls as basan sün ün concept directiv cumünaivel (vair pagina 1). Quatter gruppas da planisaziun haun sviluppo propostas da surfabricaziun i'l ram d'ün'incumbenza da stüdi, guadagno haun: Boltshauser Architekten AG, Zürich (edifizis); Bütikofer Schaffrath, architects da cuntredgia, Cuira (cuntredgia); Hartmann & Monsch AG, Parpan (trafic). Suotvart vegnan declaros cuort ils trais progets parziels.

Viafier retica
La Viafier retica ho avanzo la planisaziun il pü ferm. La renovaziun da l'infrastructura da tren segua ad ün urari fix. Las lavuors dessan cumanzer l'an 2025, il pü tard 2026. La ledscha davart l'egualisaziun da persunas cun impedimaints pretenda perruns nouvs ed ün suotpassagi per persunas, per cha'ls binaris sun accessibels cun s-chabels cun roudas da tuottas duos varts. Tres que vain fatta üna nouva colliaziun per peduns illa zona Pradatsch Sur.

Al glistess mumaint vuless la Viafier retica construir ün nouv edifizi da staziun (Proget da RhB Immobilias AG). Quel dess gnir spusto in direcziun Samedan. Uschè do que plazza al lö da la chesa odierna, per furmer il spazi davaunt la staziun attractiv e confuorm al temp. Culla furmaziun nouva da la staziun s'augmainta d'üna vart la qualited da fermeda sün tuot l'areal, da l'otra vart survain Schlarigna üna carta da visita nouva.

Ün ulteriur müdamaint do que tar la passarella traunter Giassa da las Barrieras e Via Lavinas. Quella stu gnir spusteda vers Samedan cun üna nouva aunza da via. Il motiv sun ils perruns, chi stöglian gnir uzzos causa las prescripziuns leghelas. Alternativas scu ün suottpassagi da la via sun gnidas examinedas, ma ün tel vess per consequenza construcziuns da colliaziun massivas, chi füssan sproporziunedas.

Engadin St. Moritz Mountains
La situaziun da la plazza da parker Pradè es predestineda per realiser ün proget d'hotel. La Engadin St. Moritz Mountains planisescha insembel cun investuors ün resort cun trais edifizis: ün fabricat lung, chi sto parallel tar la lingia da viafier, e duos edifizis singuls. Las dimensiuns dal edifizi principel (ses fin set plauns) s'orientescha al Hotel Cresta Palace. Aint in quel sun previsas abitaziuns da vacanzas, tuot in tuot dess que der almain 500 lets commerzialisos. Davaunt e traunter ils stabilimaints volumi-

Un piano
Tre progetti

La FR, Engadin St. Moritz Mountains e l'Hotel Cresta Palace stanno pianificando, tra la stazione di Celerina e la stazione di partenza degli impianti di risalita, tre grandi progetti definiti in una strategia progettuale (vedi pag. 1). Nell'ambito di un mandato di studio, quattro gruppi di pianificazione hanno presentato le loro proposte di edificabilità. I vincitori sono: Boltshauser Architekten AG, Zurigo (costruzioni); Bütikofer Schaffrath Landschaftsarchitekten, Coira (paesaggisti); Hartmann & Monsch AG, Parpan (vie di comunicazione). Segue una breve presentazione dei progetti parziali.

Ferrovia retica
Il progetto della Ferrovia retica è quello più avanzato; il rinnovo dell'infrastruttura ferroviaria segue una tabella di marcia definita. I lavori saranno avviati nel 2025 o al più tardi nel 2026. La legge sui disabili esige nuovi marciapiedi e un sottopasso pedonale per permettere alle persone in sedia a rotelle di accedere ai marciapiedi da ambedue i lati. Da ciò risulta anche un nuovo collegamento pedonale al quartiere Pradatsch Sur.

La FR pianifica allo stesso tempo la costruzione di una nuova stazione (progetto RhB Immobilien AG). Il nuovo edificio sarà orientato in direzione di Samedan, il che permetterà di aumentare lo spazio e di rendere la piazza antistante alla stazione più attraente e in linea con i tempi. La nuova struttura aumenterà la qualità della sosta in tutta l'area e Celerina sarà arricchita di un nuovo biglietto da visita.

Un'ulteriore modifica riguarda il passaggio a livello che collega la Giassa da las Barrieras e Via Lavinas. Per attenersi a quanto specificato nelle prescrizioni legali in materia di livello dei marciapiedi, il passaggio sarà spostato in direzione di Samedan a forma di raccordo a bretella. La valutazione di soluzioni alternative, come ad es. di un sottopassaggio, ha evidenziato quanto fosse sproporzionato l'intervento di un successivo collegamento delle strutture.

Engadin St. Moritz Mountains
Il parcheggio Pradè è un luogo predestinato alla realizzazione di un progetto alberghiero. Insieme a vari investitori, la Engadin St. Moritz Mountains progetta un resort composto di tre edifici: una struttura allungata accanto alla linea ferroviaria e due singoli edifici più piccoli. L'edificio principale riprende le dimensioni dell'Hotel Cresta Palace (6-7 piani) e offre appartamenti di vacanza. Complessivamente sono previsti almeno 500 posti letto sfruttati commercialmente. In conformità al progetto globale con parco («La Diagonela»), nella zona antistante nonché tra gli edifici di grandi dimensioni si realizzeranno tanti spazi liberi e invitanti dove sostare.

È pure previsto un grande parcheggio sotterraneo comprendente in totale 700-800 posti auto e due autorimesse separate: una per gli ospiti del resort, una per gli utenti giornalieri degli impianti di risalita. I nuovi parcheggi e il contesto generale migliorano anche l'accesso agli impianti di risalita.

Hotel Cresta Palace
La FR ed Engadin St. Moritz Mountains perseguono le loro idee da tempo. Per realizzare in tutta l'area Pradè una visione uniforme del progetto di edificabilità, il Municipio ha ritenuto importante interpellare l'Hotel Cresta Palace quale parte coinvolta.

Nella zona del Cresta Palace lo sfruttamento futuro della grande riserva di superficie sul retro dell'albergo necessita di grande attenzione. Il progetto prevede un ampliamento lungo la Via Pradè. La nuova struttura, studiata come seconda ala dell'albergo, corrisponderà all'incirca alle dimensioni dell'edificio principale. La nuova entrata in Via da la Staziun collegherà le due ale dell'hotel, mentre un parco completerà la struttura alberghiera a forma di U.

Nel medesimo punto dell'attuale parcheggio è prevista la costruzione di un garage sotterraneo con ingresso dalla Via Maistra. I posti auto esterni saranno eliminati per dare maggiore spazio al parco e al sentiero «La Diagonela». L'ampliamento proposto completa l'attuale situazione urbanistica, diventando parte integrante della strategia generale territoriale.

nus resta bger lö liber, per furmer ün lö da fermeda attractiv, chi correspuonda a la strategia superiura da la cuntredgia da parc (proget La Diagonela).

A glistess mumaint es planiseda üna garascha suotterauna cun duos hallas da parker separedas, üna pels giasts dal resort, üna pels giasts dal di da las pendiculeras, tuot in tuot 700 fin 800 plazzas. Culs parkegis nouvs e la situaziun nouva dess gnir amegldro eir l'access tar la staziun da val.

Hotel Cresta Palace
La Viafier retica e la Engadin St. Moritz Mountains perseguiteschan già pü lönch lur idejas da proget. Per la Suprastanza cumünela d'eira però important d'integrer eir l'actur traunteraint, per survgnir ün concept da construcziun omogen per tuot il territori Pradè.

Tal sectur Cresta Palace vo que per ün'ütilisaziun futura da la granda reserva da surfatscha davous l'hotel. Il concept prevezza üna construcziun d'ingrandimaint lung la Via Pradè. L'edifizi nouv dess dvanter simil grand scu l'hotel existent, üna spezcha seguonda ela d'hotel. Lotiers vain ün nouv sectur d'entreda lung la Via da la Staziun, chi collia las duos elas d'hotel. A resulta ün purtret inter cun üna fuorma da «u», cumpletto cun üna cuntredgia da parc traunteraint.

Ad es eir planiseda üna garascha suotterauna suot l'hotel. L'entredgia es tar la Via Maistra al glistess lö scu la plazza da parker dad hoz. Ils parkegis sur terra vegnan abolieus, tres que survegnan la cuntredgia da parc e la senda La Diagonela dapü spazi. L'ingrandimaint proponieu cumplettescha la situaziun da l'architectura locala e s'integrescha illa concepziun generela territoriela.

Die drei Projekte im Modell: links die Gebäude des Resort-Projekts, in der Mitte die Hotelerweiterung des Cresta Palace, rechts der neue Bahnhof

2018 organisierte die Sektion Celerina die Bündnerinnen-Delegiertenversammlung...

Vereine im Portrait

Bündnerinnen

Die Bündnerinnen von Celerina feiern in diesem Jahr ihr 100-jähriges Bestehen. Zu den Gründerzeiten entstanden überall im Kanton Frauenvereine mit dem Zweck, notleidenden Menschen zu helfen und soziale Freiwilligenarbeit zu leisten. Die Bündnerinnen pflegten bedürftige Menschen und putzten für sie. Nebenbei stellten sie Handwerkswaren her wie Wolldecken, Pullover oder Säuglingsbekleidung. Die Sachen wurden direkt verteilt oder verkauft, um mit dem Erlös zum Beispiel die Krankenkassenkosten für arme Familien zu bezahlen. Lange Zeit waren die Bündnerinnen der soziale Anker der Dorfgemeinschaft. In Celerina führten sie in den 1930er- und 40er-Jahren sogar den Kindergarten, auf eigene Kosten und in freiwilliger Arbeit. Heute ist oft der Staat für solche sozialen Aufgaben zuständig, als Folge sind die Bündnerinnen aus vielen Dörfern verschwunden. Auch die Sektion in Celerina besteht nur noch aus einer Handvoll Frauen im fortgeschrittenen Alter. Doch ans Aufhören denken die engagierten Damen nicht. Einmal pro Monat treffen sie sich im Vereinslokal, um sich auszutauschen und zusammen zu stricken und nähen. Und sie setzen sich nach wie vor für bedürftige Menschen ein. Dreimal im Jahr laden sie zum Beispiel Senioren und Seniorinnen zum Mittagessen ein und kochen für sie. Zudem findet am Samstag, 13. August der traditionelle Bündnerinnen-Flohmarkt auf dem Schulhausplatz statt. Verkauft werden Möbel, Haushaltsartikel, Dekorationsmaterial und auch einige Antiquitäten – Gegenstände, welche die Bündnerinnen über die Jahre hinweg gesammelt haben. Der Erlös wird für wohltätige Zwecke gespendet.

Kontakt:
Agrippi Barbara,
Via da la Staziun 32, 7505 Celerina
Tel. 078 620 34 86
barbaraagrippi@gmail.com

...hier bereiten die fleissigen Frauen den Apéro vor.

Societeds i'l purtret

Las Grischunas

La societed da las Grischunas da Schlarigna festagia quist an sia 100evla existenza. Als temps da fundaziun naschivan dapertuot i'l chantun societeds da duonnas cul böt da güder a persunas bsögnusas e praster lavur voluntaria sociela. Las Grischunas chüraivan persunas povras e prodüaivan speratiers lavuors a maun scu cuvertas da launa, pullovers u vstieus per poppins. Ils ogets sun gnieus spartieus directamaing u vendieus, per pudair per exaimpel pajer ils cuosts da las chaschas d'amalos per familias povras. Lönch d'eiran las Grischunas l'ancra sociela da la societed cumünela. A Schlarignan mnaivan ellas dafatta la scoulina ils ans 1930 e 40. Hozindi es suvenz respunsabel il stedi per quistas lezchas socielas, culla consequenza cha bgeras Grischunas sun svanidas our dals cumüns. Eir la secziun da Schlarigna exista be auncha d'ün puogn plain duonnas. Üna vouta al mais s'inscuntran ellas il local da societed, per discuorrer, fer s-chagna e cusir insembel. Ed ellas s'ingaschan aunch'adüna per glieud bsögnusa. Trais voutas l'an organiseschan ellas per exaimpel gianters per seniors. Impü ho lö in sanda, ils 13 avuost il marcho da pülschs tradiziunel da las Grischunas sülla plazza da scoula. Il guadagn vain duno per scopos charitativs.

Ritratto delle associazioni

Donne Grigionesi

Quest'anno, il gruppo donne «Grigionesi» di Celerina festeggia il suo centenario. Ai tempi della fondazione, ovunque nel cantone nacquero società femminili, con lo scopo di aiutare le persone indigenti e di svolgere attività di volontariato. Le «Grigionesi» offrivano cure alle persone bisognose e si dedicavano all'artigianato femminile, creando coperte di lana, pullover o vestiti per neonati. I prodotti venivano distribuiti o venduti e il ricavato serviva a pagare le spese per la cassa malattia di famiglie povere. Per molto tempo le «Grigionesi» furono l'ancora di salvezza per gli abitanti del paese. Negli anni '30 e '40, gestivano addirittura l'asilo di Celerina. Oggi, le mansioni sociali competono spesso allo Stato, per cui le «Grigionesi» sono scomparse da molti villaggi. Anche la sezione di Celerina è composta solo da poche donne. Si ritrovano una volta al mese e colgono l'occasione per intrattenersi, per fare a maglia o cucire. Inoltre, continuano la tradizione d'impegnarsi a favore dei bisognosi. Tre volte all'anno organizzano, ad esempio, il pranzo dedicato agli anziani. Sabato 13 agosto, sulla piazza della scuola gestiranno inoltre il loro tradizionale mercato delle pulci, il cui profitto sarà devoluto a beneficenza.

Gesetz über die Wohnbauförderung

Mehr Wohnraum für Einheimische

Wohnraum für die einheimische Bevölkerung ist knapp im Oberengadin. Einerseits führen die gute wirtschaftliche Entwicklung (neue Arbeitsplätze) und die Digitalisierung (Home Office) zu einem erhöhten Bedarf, andererseits haben das Zweitwohnungs- und Raumplanungsgesetz für eine Verknappung des Angebots gesorgt. Der Druck auf den verfügbaren Wohnraum ist hoch, die Preise entwickeln sich nach oben. Auch in Celerina.

Der Gemeindevorstand von Celerina will die Schaffung von Wohnraum für die einheimische Bevölkerung aktiv fördern. Entscheidend ist, dass bedarfsgerechter Wohnraum entsteht; das heisst, für die Einheimischen bezahlbar ist und über einen soliden Ausbaustandard verfügt. Damit die Wohnbauförderung rechtlich verbindlich wird, hat der Gemeindevorstand ein Gesetz erarbeitet, das am 27. Juni 2022 der Gemeindeversammlung zum Erlass vorgelegt wird. Das Gesetz verfolgt zwei Ziele: Zum einen werden die Gemeindebehörden verpflichtet, in dieser Angelegenheit aktiv zu werden; zum anderen werden verschiedene Förderungsinstrumente gebündelt dargelegt:

Realisierung von Wohnbau
Die Gemeinde ist bereits Eigentümerin von 70 Wohnungen, die allesamt an Einheimische vermietet werden. Bauend auf diesen Erfahrungen soll die Gemeinde eigene Bauprojekte realisieren.

Vergabe von Bauland im Baurecht oder zu Eigentum an Bauträgerschaften
Dies können private wie öffentliche Bauträgerschaften sein. Der neue Wohnraum muss bedarfsgerecht sein und langfristig für Einheimische erhalten bleiben.

Beteiligung an Bauträgern
Bei der Zusammenarbeit mit Dritten ist ebenfalls entscheidend, dass bedarfsgerechter und langfristiger Wohnraum für Einheimische geschaffen wird und dass die Gemeinde Mitspracherecht besitzt.

Erwerb von Wohnraum
Die Gemeinde soll die Möglichkeit haben, Wohnraum zu erwerben, um diesen an Einheimische zu vermieten. Solche Investitionen müssen haushälterisch getätigt werden.

Massnahmen im Rahmen der Ortsplanung
Hierbei steht die Schaffung von Zonen für den einheimischen Wohnungsbau im Vordergrund. Nicht vorgesehen sind Lenkungsabgaben oder Eigentumsbeschränkungen für die Umnutzung sogenannt altrechtlicher Wohnungen.

Für die Finanzierung sollen auch Mittel aus dem Finanzvermögen, also Steuergelder, verwendet werden. Der Gemeindevorstand erachtet dies als gerechtfertigt, da ein Grossteil der Steuereinnahmen aus Spezialsteuer (Handänderungssteuern, Liegenschaftssteuern, Grundstückgewinnsteuern) stammt und somit mit der Verknappung des Wohnraums zusammenhängt. Zudem ist die Schaffung von Wohnraum nicht als Geldausgabe, sondern als nachhaltige Anlage zu betrachten, gerade im Hinblick auf das heutige Zinsumfeld.

Wird das Wohnbauförderungsgesetz gutgeheissen, ist die Grundlage vorhanden, um konkrete Projekte anzugehen und neuen Wohnraum für die einheimische Bevölkerung zu schaffen.

Wohnraum für Einheimische ist knapp in Celerina. Ein neues Gesetz will Abhilfe schaffen.

Nouva Ledscha

Spazi d'abiter per indigens

Spazi d'abiter per indigens es s-chars in Engiadin'Ota. La Suprastanza cumünela da Schlarigna voul perque promouver activamaing il spazi d'abiter per indigens. Decisiv es, cha nouv spazi d'abiter correspuonda als bsögns; voul dir cha que saja pajabel e cha quel dispuona d'ün standard da fabrica solid. Per cha la promoziun da la construcziun d'abitaziuns dvainta giuridacaimg impegnativ, ho la Suprastanza cumünela elavuro üna ledscha, chi vain preschanteda als 27 gün 2022 a la Radunanza cumünela per l'ordinaziun.

La ledscha ho duos böts: D'üna vart vegnan obliedas las autoriteds cumünelas da dvanter activas in quista chosa; da l'otra vart vegnan preschantos divers instrumaints da promoziun cumbinos: Realisaziun da construcziun d'abitaziuns; surdeda da terrain cun dret da fabrica u in proprieted da promotuors da fabrica, partecipaziun tar da tels purteders, acquist da spazi d'abiter, imsüsras i'l ram da la planisaziun locala. A nu sun previsas taxas directivas u restricziuns da possess per la müdeda d'ütilisaziun d'abitaziuns da dret vegl.

Per la finanziaziun dessan gnir druvos eir mezs da faculted finanziela, que voul dir munaida d'impostas. Scha quista ledscha vain appruveda es la basa avaunt maun, per cumanzer cun progets concrets.

Nuova Legge

Alloggi per gli abitanti locali

In Alta Engadina gli spazi abitativi per la popolazione locale scarseggiano e il Municipio di Celerina ha deciso d'intervenire. È perentorio dimensionare i nuovi alloggi in base al fabbisogno, ovvero devono essere a prezzi accessibili e disporre di standard di finitura solidi. Per essere determinante sul piano giuridico, il Municipio ha elaborato una legge che sottoporrà all'Assemblea comunale per approvazione il 27 giugno 2022.

La legge persegue due obiettivi: occorre l'intervento delle autorità comunali e la definizione di un pacchetto d'incentivi: realizzazione di spazi abitativi, aggiudicazione di terreno edificabile con diritto di superficie oppure in proprietà a committenti, partecipazione con imprenditori, acquisto di spazio abitativo e misure nella pianificazione locale. Non sono previste tasse d'incentivazione oppure contingentazioni di proprietà in caso di cambiamento di destinazione di cosiddette abitazioni realizzate in virtù del diritto anteriore.

I mezzi stanziati derivanti dagli attivi, ovvero le tasse dei contribuenti, garantiscono il finanziamento. Per la progettazione degli spazi abitativi riservati alla popolazione locale occorre l'approvazione della legge sulla promozione della costruzione di abitazioni.

Per via cun...

Giovanni De Cia

Daspö ils 1. meg lavur eau tal cumün da Schlarigna. Eau d'he sus-chieu surpiglier la successiun dad Enrico Dorta, chi ho mno passa 30 ans la contabilited da la vschinauncha ed es ieu uossa illa pensiun meriteda.

Tar mias incumbenzas tuocha l'elavurazium da tuot las entredgias e sortidas da pajamaints, l'administraziun dal quint d'investiziun, fatsch las pejas, ils rendaquints e planisesch insembel culla suprastanza cumünela il büdschet.

Invista illa contabilited dal cumün vaivi fingià scu commember da la cumischiun da gestiun. Duos ans d'eiri in quista plaiv, da la quela eau sun sortieu la fin da l'an 2021, già ch'eau nu poss bain am controller svessa.

Ill'administraziun cumünela lavur eau insembel cun Thomas Michel, il mneder da l'uffizi d'impostas. Pel mumaint essans landervi da reunir la contabilited e l'uffizi d'impostas ad üna partiziun da finanzas.

Eau viv a Schlarigna daspö passa 20 ans. L'inviern vegni gugent culs skis, la sted sun eau in gir cul velo u l'ultim temp suvenz culs bastuns da Nordic-Walking. Mia gita prediletta maina sur Marguns via Val Zuondra tar l'Alp Clavadatsch - definitivamaing ün bel löet cun üna vista magnifica sur l'Engiadina. In avuost dvaint eau 54 ans. Eau sun marido e d'he duos figls da 17 e 15 ans.

A spasso con...

Giovanni De Cia

Dal 1° maggio 2022 lavoro presso il Comune di Celerina/Schlarigna. Succedo a Enrico Dorta, che dopo 30 anni presso l'ufficio Contabilità, ha ottenuto il meritato pensionamento.

Le mie mansioni comprendono il trattamento delle entrate e uscite, gli investimenti finanziari, gli stipendi, l'elaborazione dei consuntivi annuali e, insieme ai consiglieri comunali, predispongo il bilancio di previsione. Nella mia funzione di membro della Commissione della gestione avevo già preso visione della contabilità del Comune. Ho svolto questa funzione per due anni, ma l'ho lasciata alla fine del 2021 per affidare ad altri il controllo delle mie attività.

Nell'amministrazione svolgo una stretta collaborazione con il responsabile dell'ufficio imposte Thomas Michel. Al momento stiamo lavorando alla fusione degli uffici contabilità e imposte per creare l'ufficio finanze.

Vivo a Celerina da più di 20 anni. D'inverno mi piace sciare, mentre d'estate mi dedico alle uscite in bici o alle escursioni con i bastoncini da nordic walking. Il mio trail preferito si snoda tra la Val Zuondra, Marguns e l'Alp Clavadatsch che è un luogo incantevole con una stupenda vista sull'Engadina. In agosto compio 54 anni, sono sposato e padre di due figli di 17 e 15 anni.

Unterwegs mit...

Giovanni De Cia, Leiter Finanzen

Er arbeitet gerne mit Zahlen: Giovanni De Cia, neuer Leiter Finanzen von Celerina.

Bei der Gemeinde Celerina/Schlarigna arbeite ich seit dem 1. Mai 2022. Ich durfte die Nachfolge von Enrico Dorta antreten, der über 30 Jahre lang die Buchhaltung der Gemeinde geführt hat und nun in den wohlverdienten Ruhestand getreten ist.

Ich freue mich sehr auf die Arbeit als Leiter Finanzen. Zu meinen Aufgaben gehört das Bearbeiten aller Zahlungseingänge und -ausgänge, ich führe die Investitionsrechnung, mache die Löhne, erstelle die Jahresabschlüsse und plane zusammen mit den Gemeindevorständen das Budget. Einblick in die Buchhaltung der Gemeinde Celerina/Schlarigna hatte ich bereits als Mitglied der Geschäftsprüfungskommission. Zwei Jahre war ich in diesem Amt, das ich per Ende 2021 abgegeben habe, da ich mich ja schlecht selber kontrollieren kann.

Innerhalb der Gemeindeverwaltung werde ich eng mit Thomas Michel zusammenarbeiten, dem Leiter des Steueramts. Momentan sind wir daran, die Buchhaltung und das Steueramt zu einer Finanzabteilung zusammenzuführen. Die Umstrukturierung wird sich auch mit einem Wanddurchbruch zwischen unseren Büros bemerkbar machen. Doch vor allem geht es darum, dass wir uns gut ergänzen, gegenseitig helfen und stellvertreten können.

Die nächsten Jahre werden spannend, da viele Grossprojekte wie die Inn-Revitalisierung oder die Neugestaltung des Dorfzentrums anstehen. Die Budgetkontrolle zu behalten, liegt in meiner Verantwortung. Die Finanzlage der Gemeinde ist gut, sodass ein Grossteil der Investitionen aus Eigenmitteln finanziert werden kann.

Meinen Abschluss als Fachmann im Finanz- und Rechnungswesen habe ich 2013 gemacht. Damals arbeitete ich im Spital Oberengadin in Samedan. Dreizehneinhalb Jahre war ich in der Finanzabteilung des Spitals tätig. Der Wechsel in die öffentliche Verwaltung hat mich gereizt, um eine neue Herausforderung anzugehen; andererseits ist es schön für meine Wohngemeinde, die ich sehr schätze, tätig zu sein. Seit mehr als 20 Jahren lebe ich in Celerina. Im Winter fahre ich gerne Ski, im Sommer bin ich mit dem Bike oder in letzter Zeit viel mit Nordic-Walking-Stöcken unterwegs. Meine Lieblingsroute führt über Marguns via Val Zuondra zur Alp Clavadatsch – definitiv eine schöne Runde mit herrlichem Blick übers Engadin.

Im August werde ich 54 Jahre alt. Ich bin verheiratet und Vater von zwei Söhnen, die 17 und 15 Jahre alt sind. Aufgewachsen bin ich Lichtensteig im Toggenburg. Ursprünglich habe ich Schriftsetzer gelernt. Nach der Lehre kam ich ins Engadin, um als Sachbearbeiter bei der damaligen Engadin Press in Samedan zu arbeiten. Danach wechselte ich zu Wetzel Druck in St. Moritz, wo ich als Geschäftsführer mein Flair für Zahlen entdeckt habe.

IMPRESSUM
Herausgeber: Gemeindeverwaltung Celerina/Schlarigna, Tel. +41 81 837 36 80, info@celerina.ch
Konzept & Gestaltung: Design Terminal, www.design-terminal.com
Redaktion & Texte: Franco Furger, www.francofurger.ch
Fotos/Grafiken: Wenn nicht gekennzeichnet, Celerina Tourismus oder zur Verfügung gestellt
Übersetzungen: Romanisch, Angela Jann; Italienisch, Claudia Thérisod
Druck: Gammeter Media AG